



ARUBA

Orgaan van de Voorlichtingsdienst van het Eilandgebied Aruba
Organo di Servicio Informativo di Gobierno Insular di Aruba

1ste Jaargang-Aña 1

No. 3

Februari 1958



H.K.H., vergezeld van Ged. I. de Cuba en dhr. Sy Robins, heeft juist de eerste tomaat uit onze Nutriculture-farm geplukt. Princesa Beatrix, compañía pa Dip. I. de Cuba i Sr. Sy Robins, a cabá di piki e prome tomatí for di nos cunucu Hydroponics. H.R.H., accompanied by Dep. I. de Cuba and Mr. Sy Robins has just picked the first tomato from our Nutriculture-farm.

„Ons vertrouwen in het Huis van Oranje is gebouwd op de traditionele, oprechte belangstelling, toewijding en liefde, waarmee de Oranje-vorsten regeren en de spontane, natuurlijke, ongedwongen, menselijke hand, waarmee onze bevolking zich met Oranje verenigd weet”.

„Wij zien met vreugde de tijd tegemoet, wanneer wij de leden van het Koninklijk Huis, ONZE Koningin, ONZE Prins, en ONZE Prinsessen hier veelvuldiger zullen mogen begroeten”.

(Uit een radio-causerie van de Arubaanse Voorlichtingsdienst)

„Nos confianza den Cas di Oranje-Nassau ta basá riba e interés tradicional i sincero i e cariño i amor cu cual monarcant di Oranje ta goberná i e lazo humano, espontáneo y natural door di cual nos pueblo ta sinti su mes uní cu Oranje”.

„Cu alegría nos ta anhelá di mira e tempo den cual nos lo tin e dicha di por ricibi y saludá mas bes miembronan di Casa Real, NOS Reina, NOS Príncipe i NOS Princesanan riba nos territorio”.

(For di un charla radial di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba)

„Our confidence and faith in the House of Orange is based on the traditional, sincere interest, devotion and love with which the Orange-monarchs rule and the spontaneous, natural, unrestrained human tie, by which our people feel themselves united with the House of Orange.”

„With great joy we are looking forward to the time when we may welcome the members of our Royal House on our island more often, OUR Queen, OUR Prince and OUR Princesses.”

(From a radio-lecture of the Aruba Government Information Service)

Pronto: e promé dos unitnan na accion Soon: the first two units in action



Zeta: di Lago pa Balashi

De heer F. van Drimmelen, Hoofd van de Watervoorzieningsdienst, neemt van de heer Jossy Mansur, Directeur van de bekende plaatselijke firma ARUBA MOTORS N.V., de twee G.M.C. transport-trucks uit de Lago naar de nieuwe plant zullen vervoeren. Deze trucks hebben elk een capaciteit van 6000 gall.

Sr. F. van Drimmelen, Hefe di Depto. di Awa, recibiendo for di Sr. Jossy Mansur, Director di e conocido firma local ARUBA MOTORS N.V., e dos trucknan cu lo transportá fuel-oil for di Lago p'e planta nobo. E trucknan aki tin cada uno un capacidad di 6000 galon i lo worde usá asina e planta bini cla.

Mr. F. van Drimmelen, Head of the Water Supply Service, receives from Mr. Jossy Mansur, Director of the well-known local firm ARUBA MOTORS LTD., the two 6000 gall. GMC tractor trailers which will transport fuel-oil from Lago to the new water-plant. These trailers have each a capacity of 6000 gallons.



De afsluiters in de 8 duim leiding van Balashi naar de Lago op de plaats waar deze het Lago terrein binnen gaat.

E valvenan di e pipa di 8 duim di Balashi pa Lago n'e lugá unda esaki ta drenta tereno di Lago.

The valves of the 8" water-main to Lago where it enters the Lago-concession.

Awa: di Balashi pa Lago



Algun luna pasó un grupo di trahador a cuminsa cu ponimento di un pipa largo di 8 duim for di Balashi pa Lago. Lunanan largo nan a traha duro te cu awor nan ta trahando den tereno di Lago mes i aki tres siman nan lo caba cu e último 300 meter cu falta pa nan jega na e 4 tankinan unda e awa lo ser depositá. E pipa aki lo tin un total largura di 10 km. contando for di Balashi te waya di Lago. For di waya te na e tankinan tin un distancia di aproximadamente 1 km. mas.

Door deze leiding zullen dagelijks 2500 ton water van de nieuwe fabriek te Balashi naar de Lago stromen.

Door di e pipa aki lo core tur dia 2500 ton di awa for di e planta nobo na Balashi te Lago.

Through this main the new plant at Balashi will provide Lago with 2500 tons of water daily.

Spoedig: de eerste twee units in actie



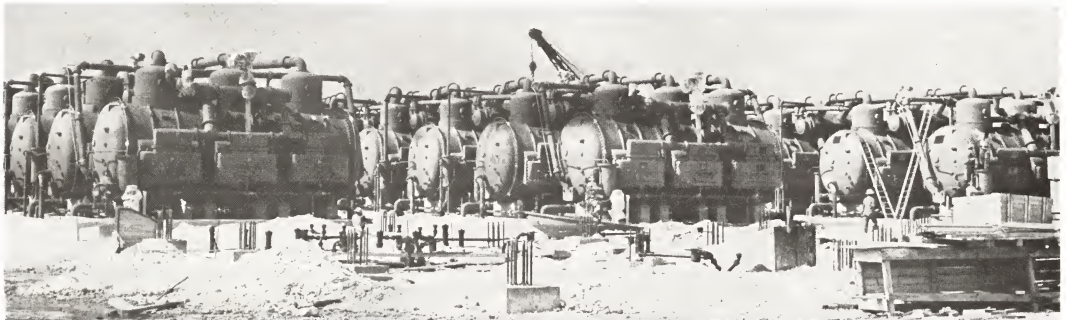
Een luchtopname van de nieuwe water-fabrik in aanbouw - rechts in het midden - welke, wanneer hij op volle toeren draait, dagelijks 10.000 m³ zoutwater in zoet drinkwater kan omzetten. Bij de ingang tot het Spaans-lagoen, kan men de oude plant zien, die een maximale productie capaciteit heeft van 2300 ton per dag. Het nieuwe distillatie systeem, welk op deze Arubaanse fabrik zal worden gebruikt, omvat de meest moderne technische vooruitgang op dit gebied en onze nieuwe Arubaanse plant - de grootste ter wereld - zal de eerste zijn die een nieuwe distillatie-methode zal gaan toepassen, door middel van een exclusieve scale-master-apparaat van de Weir fabrik in Schotland, teneinde schaalvorming tegen te gaan, en derhalve het grote bezwaar verbonden aan de periodieke, kostbare schoonmaak zal opheffen en daarmede de productie-kosten aanzienlijk verlagen.

An aerial view of the new Water-plant under construction - in the center at right - which, functioning at full capacity, can convert daily 10,000 tons of sea-water into fresh, potable water. At the entrance to the Spanish lagoon, we can see the old plant with a maximum capacity of 2300 tons daily. The method of distillation to be used in the new Aruba water-works includes the most modern advance made in this technical field and Aruba's plant - the biggest of the world - will be the first to apply a new type of distillation process with a special Weir-exclusive scale-master equipment to prevent scale-formation, thus definitely doing away with the great inconvenience of the periodical, expensive clean-up-work and lowering the water production-cost considerably.

Un vista aéreo di nos planta nobo di awa - banda drechi mei-mei - cual trahando den su capacidad máximo, por converti pa día 10.000 ton di awa di lamá den awa frescu i dushi. Den entrada di Lagoen nos por mira e planta bieuw cu un capacidad máximo di 2300 ton di awa pa día. E sistema di destilacion cu lo worde usá den nos planta nobo ta inclui tur progreso técnico di mas moderno haci den e tereno aki i Aruba su planta nobo - e mas grandi di mundo - lo ta e promé fábrica cu lo usa un sistema nobo di destilacion, pa medio di un "scale-master-system" - exclusivo di fábrica Weir di Schotland - cual lo evitá formacion di casca den e unitnan i cu asina lo caba pa semper cu e sistema bieuw di baha i limpia parti di e planta cada tanto tempo, librando nos asina di e gastonan halto cu esaki ta ocasioná i bahando di e manera ey e costo di produccion considerablemente.



Een der twee fuel-oil tanks van de nieuwe water-fabrik. E planta nobo tin dos di e tankinan aki unda fuel-oil lo ser depositá.
One of the two fuel-oil storage tanks of the new plant.



De eerste drie Weir-units. Twee hiervan zullen spoedig in bedrijf worden gesteld. Ook de vierde unit nadert zijn voltooiing.

E promé tres Weir-units. Dos di nan lo cuminsá funcioná pronto. E di cuatro unit tambe lo wordé terminá muy pronto.

The first three units, of which two will soon be put into operation. The fourth will also be completed in the very near future.



hydroponics: bon i barata!

Ariba banda robés: Sr. S. Robins, cu un di e etiketanan atractivo di e empresa. Band'i dje nos por mira algun di e legumbrenan aki; manera nos por mira, e ta experimentá tambe cu nos comcomber eriojo.

Ariba i banda robés: Srta. Claudia Robins ta presentá e promé fresanan di nos Hydroponics na Gez. de Boer i Dip. Petrona, Dip. Henriquez, Dip. de Cuba i Sr. Poppe ta mira cu interés.

Links boven: de heer S. Robins, met een der aantrekkelijke etiketten van het bedrijf. Naast hem verschillende van deze producten; zoals men ziet experimenteert hij ook met de inlandse komkomber.

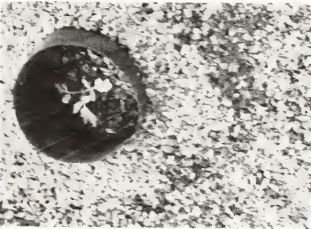
Links en boven: Mej. Claudia Robins biedt de eerste Hydroponics aardbeien aan Gez. de Boer en Ged. Petrona, Ged. Henriquez, Ged. de Cuba en dhr. Poppe kijken toe.

Exito di nos

Banda robés. Un plantji delicado di tomati den un pida pipa manera nos ta mira riba e portret banda drechi i cual ta worde usá pa protegé e plantji contra biento. Abu: Un di e trucknan di Robins Farm. E marca di nos productonan Arubiano VITAVEG ta gedruki den coloran corá i berde i ta poni riba tur cuba i paké usá p'e empresa.

Links: een teer tomaten-plantje in een speciaal kokertje zoals men die op de rechter foto kan zien, ter bescherming tegen de immer waiende passaat.

Onder: Een der trucks van het bedrijf. Het merk van onze Arubaanse producten VITAVEG is in twee kleuren, rood en groen, uitgevoerd en staat op alle verpakkingen te lezen.



Succes van onze Hydroponics: Goed en Goedkoop!



Boven: De grote meloen die aan H.K.H. werd geschenken.
Onder: Sappige komkommers klaar om te worden geplukt.
Rechts boven: Een kijkje op de komkommer-bedden.
Rechts: Smaakvolle tomaten in overvloed.
Aki riba: e milón cu a worde regalá na Princesa Beatrix.
Abou: Comcombernan hugoso creciendo na cantidad.
Ariba banda drechi: un bista di e matanan di comcomber.
Banda drechi. Tomatinan apititoso creciendo na abundancia.



Iemand die in een hangmat schommelt? Neen, de meloen die aan onze Kroonprinses werd geschenken in een speciaal zakje teneinde het afvallen te verhinderen. Un hende drumi den hamacá? No, un sacu especialmento trahá pa wanta e peso di e milón cu nos ta mira aki riba i cual a ser regalá na Princesa Beatrix.

Ilier eca bed voordat het met steenslag wordt gevuld. De chemische oplossing met voedingsstoffen druipt door een kanaaltje onder de op elkaar gezegde pannen binnen. Un bista di un canal promé cu el a ser jená cu gruis. E awa cu ingredientenan kimico ta drehta bou di e panchinan cu nos ta mira uno riba otro.



Een onverge

Het is dat stralende gelaat van foto's afgebeeld zien, dat op onze gemaakt. Overal waar H.K.H. v karakteristieke, sympathieke glim geluk konden lezen en die ons d en voldece

Pag. 6 links: Ged. E. O. Petron op de nieuwe Huishe

Rechts: H.K.H. komt in gezelsch

O. Mingos bij zijn wone

Onder: H.K.H. in gezelschap van

Speekenbrink, Minister Preside

Roell en de rest van haar gevolg

van d

Pag. 7 links: H.K.H. op onze nie

geleid door Ged

Rechts: Prinses Beatrix op het m

de woning van de heer O. Ming

Links van H.K.H. de b

Onder: Onze Prinses met Ged. I

In haar rechter hand ziet men so

die zij gedurende het gehele be

heeft e

Un bishita

Ta e cara radiante di nos Princes
treinan aki, a luci nos pueblo a
tabata, pa tur i cada un e taba
páitico, e sonria den cual nos por
p'esoy a haci nos

Pag. 6, banda robé: Dep. E. O.

jeguda na Huishe

Banda drechi: S.A.R., companá p

ta bishitá esaki se

About: Nos simpático Princesa, i

compañá pa Ged. de Boer, Gu

Jonkv. C.E.R. Roell

Pag. 7, banda robé: S.A.R. bish

Balashi, companá p

Banda drechi: Prinsesa Beatrix

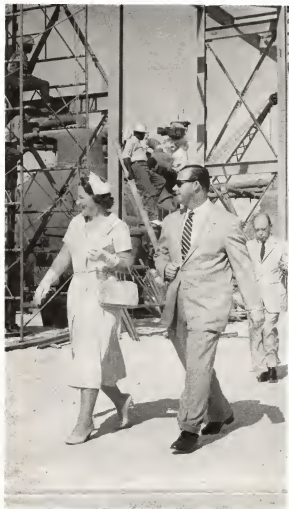
auto, despues di a sali di cas di S

nos ta mira Sr.

About: Nos Prinsesa hunto cu D

Den su man drechi alinda S.A.R.

el a tene cuné durante he



etelijk bezoek

onze Prinses, zoals wij het op deze bevolking zo'n diepe indruk heeft roepen, voor een ieder had zij haar nalach, waarin wij zo duidelijk haar aarom tot een des te groter geluk zing stemde.

geleidt H.K.H. bij de aankomst odschool te Sta. Cruz.

hap van Lago's President, de heer ng op de Lago-Colony aan.

Gezaghebber de Boer, Gouverneur t Jonckheer, Jonkvrouw C. E. B. ij de aankomst op de Youth Canteen e Lago.

uwe waterfabriek te Balashi, rond- O. S. Henriquez.

oment dat zij in de wagen stapte, na us op de Lago te hebben verlaten- eer Mingsus glimlachend.

de Cuba op de Hydroponics-farm. g de tomaten die zij geplukt heeft en ook aan de Hydroponics bij zich oehouden.

inolvidable

na, manera nos ta miréle riba e por- sina feliz. Unda cu Su Alteza Real tin su sonrisa característico i sim- a lesa claramente su felicidad i en tur mas feliz ainda.

Pfietra ta compañá S.A.R. na su dachao di Sta. Cruz.

a Presidente di Lago, Sr. O. Mingsus, residencia na Lago.

egando na Youth Canteen di Lago, spookerbrink, Mra. Pres. Jonckheer, i resto di su séquito.

itando nos fabrica di awa nobo na a Dip. O. S. Henriquez.

a Dip. O. S. Henriquez den e momento cu e ta drentando den O. Mingsus na Lago. Tras di S.A.R. Mingsus sonriente.

putado J. de Cuba na Hydroponics. tin feni e tomati cu el a pluk i cual er su bakiña na Hydroponics.





Prinses Beatrix bezoekt onze projecten

BOVEN: v.l.n.r.: 1 en 2: Onze Prinses komt aan bij Palm Beach waar het Aruba Caribbean Hotel wordt gebouwd (1) en bekijkt de maquette van het hotel (2).

3 & 4: H.K.H. in gezelschap van Ged. Henriquez, Min. Pres. Jonckheer en de rest van haar gevolg, alsmede het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst, de heer van Drimmelen, brengt een bezoek aan onze nieuwe Waterfabriek op Balashi.

MIDDEN: 1, 2 & 3: Onze Prinses bezoekt onze Nutri-culture-farm. Florentinus Kelly en Francisco Tromp bieden haar een mand met groenten van onze boerderij aan. 4. De schoolkinderen, die aan de aubade deelnemen, zwaaien H.K.H. met duizenden vlaggetjes toe.

ONDER: 1. Het plukken van de eerste tomaat.

2. Onze Prinses, tijdens het bezoek aan de Lago Youth Canteen, in gesprek met Kyle Stitzer en Tin Hagerty, resp. Voorzitter en Vice-Voorzitter van deze jeugdorganisatie.

3. Wat voor grappigs werd hier verteld?

Princesa Beatrix ta bishita nos projectonan

ARIBA: d.r.p.d. 1 & 2: Nos Prinses na su jegada na Palm Beach unda Aruba Caribbean Hotel ta worde trahá (1) i mirando e makette di e hotel (2).

3 & 4: S.A.R. compaña pa Dip. Henriquez, Min. Pres. Jonckheer i pa e resto di su séquito, como tambe pa Hefe di Waterleiding, Sr. van Drimmelen, ta bishitá nos Planta Nobo di awa na Balashi.

MEI-MEI: 1, 2 & 3: Nos Prinses bishitando Hydroponics. Florentino Kelly i Legumbren Tromp ta presentá na S.A.R. un macuto cu legumbren produci na Paradijs.

4. E muchanan di school cu ta tumando parti n'e aubade ta zwaai cu miles di bandera, saludando nos Princesa.

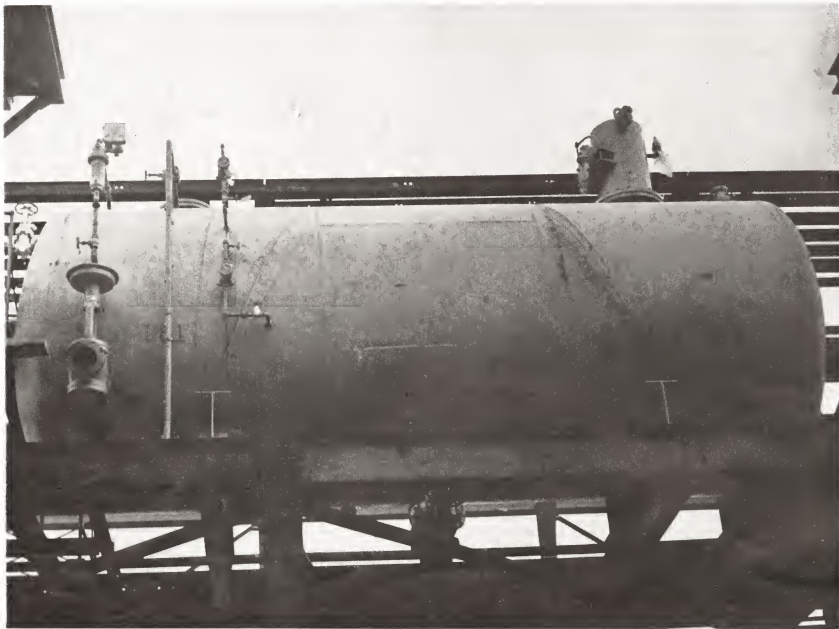
ABOU: 1. Nos Princesa ta piki e promé tomati.

2. S.A.R. durante su bishita na Youth Canteen di Lago, conversando cu Kyle Stitzer i Tin Hagerty, Presidente i Vice-Presidente di e Organizacion Hubenil aki.

3. Ta kiko asina gracioso a ser confá aki?



Detajes di nos proyecto grandioso



De deaerator-tank - inhoud 12000 gallon - waar het water een chemische behandeling ondervindt voordat het naar de stoomketel gaat. Aan het water, dat van de Weir-units komt, wordt middels dit proces zuurstof onttomen, voordat het naar de ketels wordt gevoerd.

E deaerator-tank cu por contené 12.000 gallon di awa i den cual e awa ta ser tratá kímicamente promé cu e bai den boiler. Door di e proceso kímico aki exigeno ta worde sacá for di e awa promé cu mandé den e boiler.

The deaerator-tank - 12000 gallon - in which the condensate-water is chemically treated before being used in the boilers. By this chemical process oxygen is subtracted from the water before going into the boilers.

© © ©

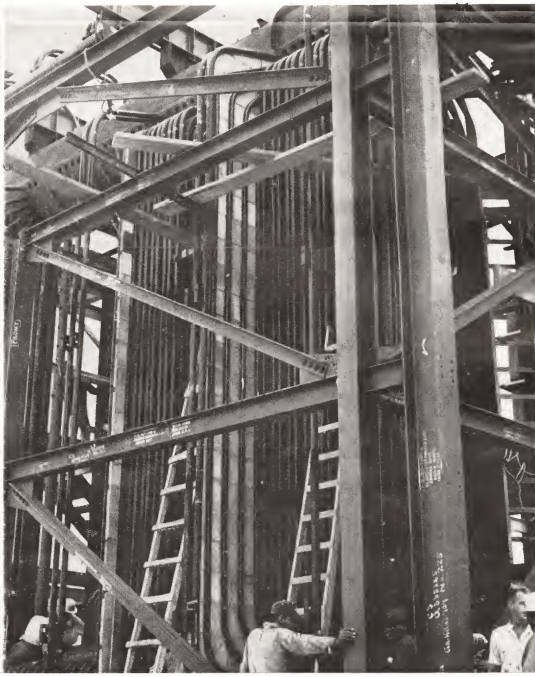
Si bo mir e paden di e boillernan di presion haltu - di cual nos planta nobo na Balashi lo tin dos - anto bo ta hayabo cu un cantidad inmensa di tubo riba otro i ban'í otro. Na tur tin 835 di e tubonan aki cu un largura total di 3330 pia. E awa ta pasa paden di e tubonan ey i e calor cu tin pafo di nan ta haci e awa bira stoom. Cada un di e boillernan aki por produci pa dia 210.000 liber di stoom di 850 liber di presion i cu un temperatura di 1100° Fahrenheit.

↓
V



Door deze betonnen koker langs de Lagoenbrug zal de 12.500 volt kabel met 7.500 k.w. van de Balashi fabriek naar de ELMAR lopen. Den e trinchera aki lo pasa e kabel di 12.500 volt cu lo hiba 7.500 k.w. di coriente di nos planta na Balashi pa ELMAR.

The concrete trench along the Lagoon-bridge for the 12.500 volt cable which will take 7.500 k.w. from our Waterworks to ELMAR.



Een onzer hoge druk ketels van binnen. Het water loopt door 835 pijpen, die samen 3330 voet lang zijn. Deze ketels maken 21.000 pond stoom per uur van 850 pond druk en een temperatuur van 1100° Fahrenheit.

The water flows through the 835 tubes - total length 3330 feet - of this high pressure boiler, each of which produces 210.000 pounds of steam with 850 pounds pressure and a temperature of 1100° Fahrenheit.



Werklieden van D.O.W. bezig met het spreiden van asfalt-stenslag op het gedeelte Oranjestad - Eagle Beach van de nieuwe Boulevard ter hoogte van het viaduct.

Trahadornan di Openbare Werken poniedo asphalt riba Boulevard nobo di Oranjestad pa Eagle Beach, cerca di e viaducto.

Public Work employees asphaltting the section Oranjestad - Eagle Beach of the new Boulevard, near the viaduct.

© © ©



Ofschoon het stuk van de nieuwe Boulevard van Oranjestad naar Eagle Beach nog niet helemaal klaar is en derhalve nog niet open is voor het verkeer, hebben degenen die daar een kijkje zijn gaan nemen ontdekt dat dit traject de weg heeft geopend naar vele schone plekken als deze.

Although the section of the new Boulevard from Oranjestad to Eagle Beach has not yet been finished and consequently is not yet open for traffic, those who have already visited the place have discovered how many attractive spots like this had been hidden there.

Anke e pida di Boulevard nobo for di Oranjestad pa Eagle Beach ainda no a bini kla i p'esey no a ser habri pa trafico afnda, esnan cu a pasa caba riba e caminda aki a descubri cu ey tabatin scondi hopi pida atractivo di nos dushi playa manera esaki.

© © ©



Het viaduct op het nieuwe gedeelte van de Boulevard Oranjestad - Eagle Beach. De ondergelegen weg wordt door de Eagle (Arend Petroleum Maatschappij) aangewend om de Eagle-pier te bereiken.

The viaduct on the new Boulevard Oranjestad - Eagle Beach. The lower road is used by the Eagle Company to reach the Eagle-pier.

E viaducto riba nos Boulevard nobo di Oranjestad pa Eagle Beach. E caminda di abou ta worde usá pa compania Eagle pa bai Eagle-pier.

© © ©

Het Turbine-Generatoren-Gebouw tegenover de plaats waar het gebouw voor kantoorlokalen en werkplaats zal verrrijzen.

E Turbine-Generator-Building dilanti di e lugá unda e edificio pa kantoor i shop lo bini.

The Turbine-Generator-Building looking across the future location of the shop and office-building.





De heer Cornelis Verolme, eigenaar van „Verolme's Verenigde Scheepshoubedrijven N.V.", die onlangs Aruba bezocht, met de Arubaanse persvertegenwoordigers aan boord van de tanker "JACOB VEROLME". Zittende links op de voorgrond: de heren Henry Nassy en J. D. Piedmont van de Lago Public Relations, gevolgd door de heren G. Staartjes, Mr. P. Tuin, Ir. Cornelis Verolme, G. Schagen en N. A. Piña Lampe. Op de achtergrond Mevr. Verolme en de heer Th. H. Rober van de scheepvaartinspectie. De heer Verolme opperde tijdens deze persconferentie de mogelijkheid Antilliaanse werkkrachten in zijn bedrijven, die een personeel van 4000 man tellen en spoedig zullen worden uitgebreid, in dienst te nemen.

Sr. C. Verolme, kende a bishitá Aruba algun tempo pasá, ta doño di un fábrica grandi di vapor na Hulanda. Durante su bishita el a declará cu den su empresa kizas tin lugá pa trahadornan técnico for di Antillas.

Mr. C. Verolme, owner of a huge steamship company and motor-works, meeting Aruba's press-representatives during a short visit to our island. Mr. Verolme declared that his firm could absorb technically trained personnel from our Antilles.



De Ericofon, het type telefoon welk in het in aanbouw zijnde ARUBA CARIBBEAN HOTEL zal worden gebruikt. Dit toestel, geleverd door de ERICSSON fabriek te Stockholm, Zweden, is het modernste dat thans op de markt wordt gebracht. De Ericofon is door zijn minimaal gewicht, als ook door het feit dat zowel de microfoon als de telefoon in één handset zijn samengevoegd, zeer makkelijk te hanteren. Het haakcontact en kieschijf zijn in het voetstuk van dit toestel aangebracht, zodat de verbinding bij het meerzelden onmiddellijk wordt verbroken. In ons nieuw hotel zullen deze toestellen evenwel zonder kieschijf, dus uitsluitend voor handbedieningssysteem worden gebruikt, met inschakeling van een telefonte, die voor de verdere afwerking van het gesprek zorg draagt. De ERICSSON fabrieken worden op Aruba vertegenwoordigd door de firma S. E. L. MADURO & SONS, wier Directeur, de heer P. Wurtz, wij hier met een dezer toestellen kunnen zien.

The Ericofon, the type of telephone which will be used in our ARUBA CARIBBEAN HOTEL, is made by the ERICSSON COMPANY in Stockholm, Sweden and is the most modern type available on the market. The ERICSSON COMPANY is represented in Aruba by S. E. L. MADURO & SONS, whose Director, Mr. P. Wurtz, is using one of these easy to handle, one handset-type Ericofons.

Ericofon, e tipo di telefon di mas moderno cu ta existi i cual lo ser usá na nos ARUBA CARIBBEAN HOTEL. E telefon aki ta ser fabricá pa ERICSSON COMPANY na Zweden, ta representá na Aruba pa S. E. L. MADURO & SONS, kende su manager Sr. P. Wurtz nos ta mira aki usando un Ericofon.

Aruba door de heer Sy Robins in het XVde Internationaal Congres voor Tuinbouw vertegenwoordigd.

Aruba represented by Mr. Sy Robins in XVth International Horticultural Congress.

Aruba lo ser representá pa Sr. Sy Robins na e di XV Congreso Internacional di Horticultura.

De directeur van onze "Aruban Nutriculture Farm", de heer S. Robins, ontving enige tijd geleden een zeer vererende uitnodiging om deel te nemen aan het XVde Internationaal Congres voor Tuinbouw, dat in Nice, (Frankrijk) van 11 tot 18 april 1958 zal worden gehouden.

Het Congres, waarvan de agenda zeven verschillende wetenschappelijke onderwerpen omvat, heeft de heer Robins uitgenodigd om een lezing te houden over „Plantenteelt zonder aarde op Aruba". De agenda omvat o.a. verhandelingen over „Nieuwe gegevens betreffende rijpwording van vruchten", „Diagnose en controle van virus-ziekten" en „Het gebruik van plasticen in de tuinbouw".

De heer P. Penningfeld, vice-voorzitter van de INTERNATIONALE WERKGROEP OVER PLANTENTEELT ZONDER AARDE, zal optreden als voorzitter van het symposium over Plantenteelt zonder aarde, waarin ook verslagen van de heer Maxwell Bentley van Zuid-Afrika en de heer Abram Steiner van het Tuinbouw-proefstation te Naaldwijk, Nederland, zijn inbegrepen.

Het XIV Internationaal Congres voor Tuinbouw werd in 1955 te Scheveningen, Nederland gehouden.

De heer Robins voelde zich ten zeerste vereerd met deze uitnodiging, waarvan een afschrift door het In-

ternationaal Congres voor Tuinbouw naar de Ambassadeur van de Verenigde Staten van Noord-Amerika te Parijs werd gestuurd. De heer Robins treft thans alle nodige voorbereidingen en maatregelen in de organisatie van het Arubaanse Nutriculture bedrijf, teneinde het Congres te kunnen bijwonen en als zodanig ons eiland Aruba te vertegenwoordigen op dit Internationale wetenschappelijke forum.

The director of our Aruban Nutriculture Farm - Mr. S. Robins - received some time ago a most honorable invitation to participate in the XVTH INTERNATIONAL HORTICULTURAL CONGRESS, which will be held in Nice, France from 11 to 18 of April, 1958.

The Congress, which will include a symposium of seven different scientific subjects, has invited Mr. Robins to hold a lecture on "Soilless culture in Aruba". The symposium covers among other subjects "New data on fruit maturation", "Diagnosis and control of virus diseases" and "Uses of plastics in horticulture".

Mr. P. Penningfeld, Vice-Chairman of the INTERNATIONAL WORKING GROUP ON SOILLESS CULTURE will act as president of the symposium on soilless culture, which will also include reports from Mr. Maxwell Bentley of South Africa and Mr. Abram Steiner of the Horticultural Experiment Station at Naaldwijk, Holland.

The XIVTH INTERNATIONAL HORTICULTURAL CONGRESS was held in Scheveningen, Holland, in 1955.

Mr. Robins was highly honoured with this invitation - a copy of which was sent by the INTERNATIONAL HORTICULTURAL CONGRESS to the U.S.A. Ambassador in Paris - and he is taking all necessary measures in the organization of the Aruban farm, so that he will be able to assist and thus represent our island Aruba before this international scientific forum.

Director di nos "Aruban Nutriculture Farm" (cu ta un palabra mas apropiá i exacto pa Hydroponics), Sr. S. Robins, a ricibi un invitacion algun tempo pasá pa participa na e di XV Congreso Internacional di Horticultura, cual lo ser teni na Nice, Francia, di dia 11 te 18 di April 1958.

E Congreso, cual tin como punto principal di discusion teyete diferente tema científico, a conbida Sr. Robins pa tene un conferencia tocante "Cultivacion sin tera na Aruba". E plan di discusion tin, entre otro, temanan manera "Datos nobel tocante maduracion di frutanan", "Diagnosis i control di malez-nan causá pa virus" i "Uso di plástico den horticultura".

Sr. P. Penningfeld, vice-president di "INTERNATIONAL WORKING GROUP ON SOILLESS CULTURE", lo actua como President di e seccion cu lo trata Cultivacion sin tera, den cual tambe lo tin rapportnan di Sr. Maxwell Bentley di Sur Africa i di Sr. Abram Steiner di e Estacion Experimental di Horticultura na Naaldwijk, Hulanda.

E di XIV Congreso Internacionaal di Horticultura a ser teni na Scheveningen, Hulanda na aña 1955.

Sr. Robins a ser altamente honrá cu e invitacion aki di cual un copia a worde mandá pa Embahador Mericano na Paris door di e Congreso Internacionaal di Horticultura i ta tuitamando tur e medidanan necesario en relacion cu organizacion di nos cumucultura na Aruba, pa asina e por asisti i representa nos isla na e Congreso internacional científico ey.